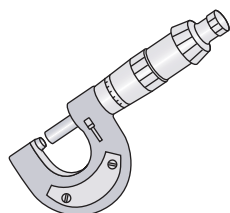


HT 技術・実務翻訳

それぞれのお客様とのコミュニケーションを大切にしたい安心のサービス



ハイマン翻訳では、それぞれの製品・製造工程への理解を深めたうえで翻訳を行うことを理想としております。お客様に資料のご提供をお願いしたり、質問をさせていただいたりすることがございますが、誤訳のない翻訳、ひいてはお使いになる方のために是非ご協力をお願いいたします。また、工作機械生産ラインなど専門性の高い製品の翻訳の際には、ご希望に応じ、工場見学・打ち合わせをさせていただきます。

工作機械

(旋盤・型研削盤・マシニングセンタ など)

- ◆ ウェブサイト・広報
- ◆ 製品パンフレット
- ◆ 展示会パネル
- ◆ 取扱い説明書

製造

(鉄鋼・繊維・合成樹脂・半導体・建材・クレーン・印刷 など)

- ◆ MSDS
- ◆ 会社案内
- ◆ 図面・取扱い説明書
- ◆ 不具合報告書
- ◆ 特許
- ◆ 製品仕様書

法律

(貿易・製造委託・特許・メディア・戸籍・旅行/宿泊施設 など)

- ◆ 契約書
- ◆ 戸籍謄本・各種証明書
- ◆ 定款
- ◆ 利用規約

環境

(屋上緑化・省エネ/エコ製品・浄化装置・廃棄物処理 など)

- ◆ ウェブサイト
- ◆ 報告書・事業提案書
- ◆ 製品パンフレット
- ◆ 取扱い説明書

通信機器・IT

(コンピューター・ソフトウェア・携帯電話・セキュリティ など)

- ◆ 不具合報告書
- ◆ 取り扱い説明書
- ◆ 製品パンフレット
- ◆ 見積書・仕様書

様々な分野でご好評いただいております。
上記に記載がない場合でもお問い合わせください。

◆◆ 直訳によるこのような誤りもご心配いりません ◆◆

工作機械

- | | |
|----------------------------|---------------|
| 芯出し → × core out | ○ centering |
| 位置決め → × position deciding | ○ positioning |
| 主軸 → × main shaft | ○ spindle |

電子機器製造

- | | |
|------------------|----------------|
| 焼き付け → × burning | ○ baking |
| 押しのけ → × pushing | ○ displacement |
| ハンドル → × handle | ○ hand wheel |

このように、誤訳の防止はもちろんですが、機械やパーツの名前が図・本文・操作画面で一貫しているか、いただいた用語集と一致しているか、単数・複数形は適切か、数値の表示や単位が使用先の国で適切なものか等、実際に使用する状況を考慮して外国語版を作成していきます。



Hyman Translations Limited
株式会社ハイマン翻訳
<http://www.yokomoji.com>

■ 本社

〒720-0077
広島県福山市南本庄二丁目4-27-102号
Tel: 084-928-3544 Fax: 084-928-3557
Email: honyaku@yokomoji.com

■ 東京営業所

〒107-0052
東京都港区赤坂二丁目13番13号1F
Tel: 03-6234-4803 Fax: 03-6234-4804
Email: tokyo@yokomoji.com



Hyman Consulting Incorporated
ハイマン コンサルティング有限公司
(海曼商务咨询有限公司)

■ 中国現地法人

山东省青岛市漳州一路21号 华丽广场6-2-803
Tel: +86-532-8575-0041 Fax: +86-532-8575-4679
Email: fanyi@haiman-china.com
URL: <http://www.haiman-china.com>